

英 漢 · 漢 英

會計名詞辭典

ENGLISH · CHINESE

CHINESE · ENGLISH

DICTIONARY OF ACCOUNTING

盧 黛 茵 著

英 漢 · 漢 英

會計名詞辭典

ENGLISH-CHINESE

CHINESE-ENGLISH

DICTIONARY OF ACCOUNTING

盧 黛 茵 著

五洲出版社 印行

版權所有・翻印必究

會計名詞辭典

精裝特價新台幣 250 元

編 著 者：盧 黛 茵
發 行 人：丁 廼 庶
出 版 者：五 洲 出 版 社

臺北市重慶南路一段八六號

郵政劃撥儲金二五三八號

新加坡地區總發行：友聯書局有限公司

新加坡小坡大馬路三〇三號

馬來西亞總發行：馬來亞圖書公司

吉隆坡武吉免登路二二號

香港地區總發行：東亞圖書公司

香港干諾道西一二一號二樓

電話：丑～四八九三五六

局版台業字第〇九三九號登記證

民國七十二年八月一日初版

前 言

現代的會計學，是西方國家在應用科學方面經過長期經驗積累的產物，它已被公認為協助各種業務管理的有效手段；因此，並世各國，採用者日見普遍。在中國，遠在周朝的經籍裏，就已有關於會計學術和會計實務的紀錄，只是，由於種種社會原因，這門學術始終未獲得進一步的加深與發展。本世紀二十年代前後，英美諸國的會計科學，才逐漸為中國人所掌握與運用，研究新式會計學的人，於是與日俱增。不過，時代的巨輪不斷前進，科學的發明也日新月異，作為一種業務管理的重要手段，會計學也自然要隨着實際經驗的日益累積而不斷變化發展；由於這種變化發展，在會計學上也就相應地產生出一批批的新名詞。這些名詞，固然是會計學術和會計實務的產物，但反過來說，却又是研究學術和處理實務的基本工具，我們要掌握最新的會計科學，就必須對這種種名詞的含義取得正確的了解。這樣，一部網羅各種會計名詞的工具書就成為必要的了。

由於會計學的研究與應用，根本上乃自西方國家發展起來，所以大部分的會計名詞，差不多都源出於英美。我們要從事會計的研究或執行會計的工作，對於這種種會計名詞的英文原名以及

準確的中文譯名，也就不能不作同樣的重視。加以鼓勵華僑和外商來台灣投資，各種公私機構的會計制度，有些直接使用英文，有些保持應用中文，有些或者中英並用。在這種情形下，每一個從事會計實務的工作人員，對於各種會計名詞的中英稱謂，也就更有必要了然於胸。我們有見及此，特將各種基本上屬於必要的會計名詞搜羅起來，編成英—華對照與華—英對照兩大部分，作為一部工具書，呈獻於正在進行或有志於進行會計研究與會計實務的讀者們。

關於這種網羅會計名詞的工具書，過去中國雖然也曾出版過一些，但正如前面所說，由於會計科學的變化發展，它們多半已經成了明日黃花，不再適合於研究上與實務上的需要。或者其中許多中文譯名，已被新的譯名所代替了。在這兩種情況下，不出版一本廣集最新名詞的、譯名貼合現世習慣用法的新詞書，便不能滿足讀者的需要了。我們正是抱着填補這一方面出版物的空白點而來編譯這部書的。一來限於人手與時間，二來限於學養與見聞，所以雖則數易其稿，結果還是覺得有許多未能自滿的地方。希望各方面的學者先達，能夠不吝賜教，俾得有以陸續改進，是所厚幸。

用法說明

(一) 本書收集各類常用英語會計名詞數千條，經精密審訂及譯述，按英—華、華—英對照方式編成兩大部分，第一部分以英查中；第二部分以中查英。此種英—華、華—英互對之方式，旨在使讀者得以節省時間，易於查檢。

(二) 本書之第一部分，按英文字母次序編排，一如普通之英文字典。

(三) 本書之第二部分，乃根據一般中文字典之檢字習慣，加以變通；即採取筆畫與部首兩者兼顧之原則。以各名詞第一字之畫數為根據，由少畫到多畫。

(四) 本書所收英語會計名詞，常有含義相同，用語各異者；凡遇此種情形，本書原則上均將各種不同名詞，一併列出。但有一部分變異較微或不常應用者，則選定最常見之一個作為主詞，另在其後以括弧加註其變例。此種括弧中所註之詞語，可與括弧前之詞語交換或同樣應用。例如：
Balance (Balance amount)，意指 **Balance** 一詞，又可作 **Balance amount**。

(五) 本書所收英語會計名詞，凡在習慣上使用單數形式或複數形式者，均逕依其習慣。但有一部分名詞，單複數形式可以交互使用者，本書均於該詞之後，另用括號加註(s)；故凡在名詞中見有(s)者，即表示該詞可作單數形式，也可作複數形式。

(六) 本書所用中文譯名，均經再三斟酌，予以譯訂；其譯名本身，對於英語原名，亦即等同解釋；但有一部分比較生僻或比較專門之名詞，誠恐譯名不足以充分說明其內容，則在其後另加括弧，畧作釋義。

(七) 本書第二部分所收中文會計名詞，均經精密釐訂，力求規範化與實用化；同名異譯，均盡可能予以統一。至其相應之英語原文，凡有一個以上者，則均分別列出，並用分號“；”標開，以利讀者參考或選用。

(八) 本書附錄之“會計常用簡語表”，係搜羅會計業務上常見之各種英文簡語，按字母次序編列成表。

英華·華英
會計名詞辭典

英華對照之部

ENGLISH ↔ CHINESE

DICTIONARY OF ACCOUNTING

Part One

ENGLISH - CHINESE

目次

原书模糊

前 言

I

用法說明

III

*

*

*

英華對照之部

3—176

華英對照之部

179—382

*

*

*

附錄：英華會計常用簡語表

383—402

A

- abandoned property** 廢棄財產
- abandonment** 廢棄、放棄貨載 (海運保險中遇有損失，貨主放棄原貨，取得全額賠償)
- abandonment charges** 廢棄費用
- abatement** 折扣
- abnormal depreciation** 特別折舊
- above par** 超出票面價格
- absorbed burden** 已吸收負荷 (同 **applied expenses**)
- absorbed costs** 已吸收成本
- absorbed declination** 已吸收跌價
- absorbed expenses** 已吸收費用 (同 **applied burden**)
- absorption** 吸收
- abstract book** 收支撮要簿
- abstracts** 撮要表
- acceptable accounting principle** 可接受會計原理
- acceptable principle** 可接受原理
- acceptance** 承兌；承兌滙票
- acceptance maturity record** 承兌票據到期記錄
- acceptance payable** 應付承兌票據
- acceptance receivable** 應收承兌票據

acceptance register 承兌票據登記簿

accepted accounting principles 已接受會計
原理

accepted draft (bills) 已承兌滙票

accepter 受票人

accommodation bill; accommodation note
(kite); **accommodation paper** 欠單

account 帳；帳戶；會計科目

accountability 會計責任

accountable warrant 責任支出的支付命令（即
事前未經審計的支付命令）

accountancy 會計官；會計學；會計工作

accountant 會計員

accountant general 會計長；會計主任

accountant in bankruptcy 破產核算員

account balanced 結平的帳戶

account bill 帳單

account books 帳簿（同 **books of accounts**）

account classification 帳戶分類（同 **classification of accounts**）

account current 往來帳

account form 帳戶式

account form of balance sheet 帳戶式資產
負債表

account form of profit and loss statement
帳戶式損益表

- accounts payable** 應付未付帳
account (fiscal) year 會計年度
account year 帳戶年度
accounting 會計；會計學
accounting books 會計簿冊
accounting control 會計統制
accounting convention 會計慣例
accounting department 會計部
accounting documents 會計憑證
accounting item 會計科目
accounting machines 會計機器
accounting on the accrual basis 權責發生會計制
accounting on the cash basis 現金收付會計制
accounting organization 會計組織
accounting period 會計期間
accounting personnel 會計人員
accounting practice 會計實務
accounting principles 會計原理
accounting procedure 會計程序
accounting reports 會計報告
accounting standards 會計準則
accounting statement 會計報表
accounting system 會計制度
accounting theory 會計理論
accounting unit 會計單位

accounting year 會計年度

account of bankruptcy 破產帳

account of executors 遺產清冊

account of payments 支出表

account of proceedings 遺產會計報告

account of receipts 收入表

account of receipts and payments 收支表

account of the exchequer 國庫帳

account receivable 應收帳款

account sales 承銷清單

accounts of treasury 公庫帳；金庫帳

accounts payable 應付帳款

accounts payable ledger 應付帳款分類帳；應
付帳款分戶帳

accounts payable register 應付帳款登記簿

accounts receivable 應收帳款

accounts receivable assigned 應收帳款轉讓

accounts receivable discounted 應收帳款貼現

accounts receivable ledger 應收帳款分類帳；

應收帳款分戶帳

accounts receivable register 應收帳款登記簿

account title 帳戶名稱；會計科目

account titles for annual expenditures 歲出
科目

account titles for annual receipts 歲入科目

account to give, giving account 支出帳目

- accrual basis** 權責應計制；權責發生制；應計制；發生制
- accrued assets** 流動資產；應收未收款項
- accrued bond interest** 應收未收債券利息
- accrued cumulative dividends** 應收未收股利
- accrued depreciation** 應攤未攤折舊
- accrued dividends** 應計股利
- accrued expenses** 應計費用
- accrued income** 應計收益
- accrued interest payable** 應付應計利息
- accrued interest receivable** 應收應計利息
- accrued items** 應計項目
- accrued liabilities** 流動負債
- accrued payables** 應付應計項目
- accrued payroll** 應計薪工
- accrued profits** 應計利益
- accrued receivables** 應收應計項目
- accrued rent** 應計租費
- accrued taxes** 應計稅捐
- accrued wages** 應計工資
- accumulated deficit** 累積虧絀
- accumulated depreciation** 累積折舊
- accumulated dividends** 未發累積股利
- accumulated profits** 滾存利益；累積利益
- accumulated surplus** 滾存盈餘；累積盈餘
- accumulation, cumulation** 累積

- accumulation of discount** 折價的累積
accumulation schedule 累積表
accumulative sinking fund 累積償債基金
accrued items 期前債務
acquisition cost 取得成本
active assets 活動資產(指常有本利出入的資產)
active lebt 活動債務
active partner 普通股東
actual cost 實際成本
actual debts 實際債務
actual depreciation 實際折舊
actual liabilities 實際負債
actual value 實際價值
adding machine 加數機
additional budget 追加預算
additional order 添辦定貨; 增加定貨
additional part of a bill 期票附件
additional payment 追加支付
additions 增加固定資產
additions to property through surplus 由盈餘
 增加的財產
adjunct account 附加帳戶
adjusting entries 整理帳
adjustment account 整理帳目
adjustment memo 調整憑單
administration account 管理科目

- administration budget** 行政預算
administration expenses 管理費用
administration section 管理之部 (分部損益表的一部分)
administrative accounting 管理會計 (爲供給管理員管理上所需資料的會計)
administrative expenses 管理費用
administrator 遺產管理人
admissible assets 可稅資產
ad valorem duty 從價稅
advance freight 預付運費
advance department 放款部
advances 預付; 墊款
advances to officers and employees 職工預支
adventure 短期投機買賣
adventure accounts 短期投機買賣帳
advertising expenses (fee) 廣告費
advertising expenses prepaid 預付廣告費
advice note 通知書
advice of audit 審核通知書
advice of drawing 支匯票通知書
affiliated company, affiliated corporation
聯絡公司 (與持有其股份的公司發生聯系的
公司)
affiliated interests 聯絡股權 「成本」
after-cost 後續成本 (指銷售後仍須繼續支付的

- after date** 發票後
- after sight** 見票後
- agency** 代理；代理處；代理人
- agency accounts** 代理帳；代理會計
- agent** 代理人
- aggregate balance sheet** 合併資產負債表
- aging** 分期(指依到期日先後，而將應收帳款分類而言)
- agio** 貨幣找換貼水
- agreements** 契約
- allied company** 聯號(業務上合作)
- all-inclusive income statement** 統括性損益表
(包括經常及非常損益)
- allocation** 分配
- allotted annual receipts** 歲入分配數
- allotment(s)** 股份；分配
- allotments** 分配數(此係專指股票、債券等的分配於請求認購人而言)
- allotments for annual expenditures** 歲出分配數
- allowance** 津貼；折讓；備抵；減免
- allowance for bad debts** 備抵壞帳
- allowance for depreciation** 備抵折舊
- allowance on sales** 銷貨折讓(同 sales allowances)
- allowance reserve** 折讓準備